

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO (penktoji kolegija) NUTARTIS
2004 m. gruodžio 16 d.*

Byloje T-410/03

Hoechst AG, įsteigta Frankfurte prie Maino (Vokietija), atstovaujama advokatų
M. Klusmann, M. Rüba ir *solicitor* V. Turner,

ieškovė,

prieš

Europos Bendrijų Komisiją, atstovaujamą W. Mölls, O. Beyner, K. Mojzesowicz,
padedamų advokato A. Böhlke, nurodžiusią adresą dokumentams įteikti Liuksem-
burge,

atsakovę,

* Proceso kalba: vokiečių.

dėl prašymo panaikinti, kiek tai susiję su ieškove, 2003 m. spalio 1 d. Komisijos sprendimą K(2003) 3426 galutinis dėl EB 81 straipsnio ir Europos ekonominės erdvės (EEE) susitarimo 53 straipsnio taikymo procedūros (byla COMP/E-1/37.370 – Sorbatai) arba, subsidiariai, atitinkamai sumažinti ieškovei paskirtos baudos dydį

EUROPOS BENDRIJŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS
TEISMAS (penktoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas M. Vilaras, teisėjai F. Dehousse ir D. Šváby,
kancleris H. Jung,

priima šią

Nutartį

Ginčo aplinkybės

- 1 2003 m. spalio 1 d. Sprendimu K(2003) 3426 galutinis (byla COMP/E-1/37.370 – Sorbatai) (toliau – Sprendimas) Komisija nusprendė, kad keletas įmonių, dalyvaudamos kartelyje sorbatų rinkoje, pažeidė EB 81 straipsnio 1 dalį ir Europos ekonominės erdvės susitarimo 53 straipsnį (toliau – EEE). Tarp kartelyje dalyvavusių įmonių buvo ir *Hoechst AG* (toliau – *Hoechst*) bei *Chisso Corporation* (toliau – *Chisso*), įsteigta Tokijuje (Japonija).

- 2 Tuo pagrindu Komisija nusprendė aptariamoms įmonėms paskirti pinigines baudas. Nustatydamą piniginių baudų dydį, Komisija taikė Baudų nustatymo remiantis Reglamento Nr. 17 15 straipsnio 2 dalimi ir EAPB Sutarties 65 straipsnio 5 dalimi metodo gaires (OL C 9, 1998, p. 3) bei Komisijos pranešimo dėl baudų neskyrimo ar sumažinimo kartelių atvejais nuostatas (OL C 207, 1996, p. 4).
- 3 Dėl dalyvavimo kartelyje *Hoechst* buvo paskirta 99 mln. eurų dydžio piniginė bauda (Sprendimo 3 straipsnio b punktas). Tokia piniginė bauda visų pirma paskirta dėl to, kad *Hoechst* kartu su įmone *Daicel*, įsteigta Tokijoje (Japonija), vadovavo karteliui (Sprendimo 363–375 konstatuojamosios dalys). Tačiau *Hoechst* paskirtos piniginės baudos dydis buvo 50% sumažintas, nes ji bendradarbiavo atliekant tyrimą (Sprendimo 455–466 konstatuojamosios dalys).
- 4 Dėl *Chisso* Komisija nusprendė, kad ši įmonė atliekant tyrimą pirmoji pateikė esminius įrodymus. Dėl to jai buvo suteiktas visiškas imunitetas ir neskirta piniginė bauda (Sprendimo 439–447 konstatuojamosios dalys).

Procedūra

- 5 Ieškiniu, kurį Pirmosios instancijos teismo sekretoriatas gavo 2003 m. gruodžio 18 d., *Hoechst* prašo panaikinti Sprendimą tiek, kiek jis yra su ja susijęs, arba, subsidiariai, atitinkamai sumažinti jai paskirtos piniginės baudos dydį.

6 2004 m. balandžio 26 d. *Chisso* pateikė prašymą leisti įstoti į bylą Komisijos pusėje.

7 Dokumentu, pateiktu Pirmosios instancijos teismo sekretoriatui 2004 m. birželio 1 d., Komisija nurodė, kad ji neturi pastabų dėl prašymo leisti įstoti į bylą.

8 Dokumentu, pateiktu Pirmosios instancijos teismo sekretoriatui 2005 m. birželio 15 d., *Hoechst* Pirmosios instancijos teismui pateikė prašymą atmesti prašymą leisti įstoti į bylą ir priteisti iš *Chisso* bylinėjimosi išlaidas.

9 Pagal Pirmosios instancijos teismo procedūros reglamento 116 straipsnio 1 dalies trečiąją pastraipą penktosios kolegijos pirmininkas šiai kolegijai perdavė prašymą leisti įstoti į bylą.

Dėl teisės

Šalių reikalavimai

10 *Chisso* visų pirma nurodo, kad pagrindiniu ieškiniu siekiama panaikinti konkrečiai jai skirtą sprendimą. Šiuo atžvilgiu *Chisso* nurodo, kad ji savanoriškai informavo Komisiją apie kartelių sorbatų rinkoje ir pateikė jai esminius įrodymus apie jį. Vien dėl šios aplinkybės ji yra pakankamai suinteresuota.

- 11 Be to, *Chisso* pateikė faktą, kad su ja yra tiesiogiai susijęs *Hoechst* tvirtinimas, jog Komisija padarė klaidą, nepripažindama jos pirmąją bendradarbiavusia įmone. Šiuo atžvilgiu *Chisso* nurodo, kad ji teisingai Komisijos buvo laikoma pirmąją bendradarbiavusia įmone, atsižvelgiant į tam tikrą jos primenamą faktinę informaciją. Taigi, jeigu Pirmosios instancijos teismas palaikytų *Hoechst* argumentus, ji nebetenkintų būtinų sąlygų, kuriomis gali būti suteiktas visiškas imunitetas ir sumažinta piniginė bauda.
- 12 *Hoechst* mano, kad *Chisso* nėra jos atžvilgiu priimto Sprendimo, kuris yra vienintelis šio ieškinio dalykas, adresatė. *Hoechst* nuomone, net jeigu būtų nutarta, kad šis Sprendimas taip pat buvo skirtas *Chisso*, ši įmonė nėra teisėtai suinteresuota įstoti į bylą. Šiuo požiūriu *Hoechst* teigia, kad jeigu jos ieškinys būtų patenkintas šioje pagrindinėje byloje dėl Sprendimo 3 straipsnio b punkto pakeitimo, niekaip nesikeistų kitos jo nuostatos, ypač tos, kurios yra susijusios su *Chisso*. Remdamasi būtent 2003 m. vasario 25 d. Pirmosios instancijos teismo priimta nutartimi (*BASF prieš Komisiją*, T-15/02, Rink. p. II-213), *Hoechst* taip pat nurodo, kad *non bis in idem* principas draudžia Komisijai iš naujo iš esmės tirti pažeidimą, kuris yra Sprendimo dalykas. Bet kuriuo atveju, net jeigu Komisija galėjo iš naujo vertinti Sprendimą, kiek tai konkrečiai susiję su *Chisso*, pastarosios suinteresuotumas kliudyti šiam pakartotiniam tyrimui nebūtų nei tiesioginis, nei realus, o tik netiesioginis ir potencialus.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

- 13 Remiantis Teisingumo Teismo statuto, kuris taikomas Pirmosios instancijos teismo procese pagal šio statuto 53 straipsnio pirmąją pastraipą, 40 straipsnio antrąją pastraipą, įstojimo į bylą teise gali pasinaudoti bet kuris asmuo, suinteresuotas Teismo nagrinėjamos bylos baigtimi, išskyrus bylas tarp valstybių narių, Bendrijų institucijų arba valstybių narių ir Bendrijų institucijų.

- 14 Iš nusistovėjusios teismų praktikos matyti, kad suinteresuotumo Teismo nagrinėjamos bylos baigtimi sąvoka šios Statuto nuostatos prasme turi būti apibrėžta atsižvelgiant į bylos dalyką ir suprantama kaip tiesioginis ir realus suinteresuotumas pačiais reikalavimais, o ne kaip suinteresuotumas teisinių pagrindų ar iškeltų argumentų atžvilgiu. Iš tikrųjų Teismo nagrinėjamos bylos „baigtis“ reiškia byloje galutinį sprendimą, dėl kurio buvo kreiptasi į teismą ir kuris nurodomas bylos sprendimo rezoliucinėje dalyje. Ypač reikia patikrinti, ar ginčijamas sprendimas yra tiesiogiai susijęs su įstojančiu į bylą asmeniu, ir ar jo suinteresuotumas Teismo nagrinėjamos bylos baigtimi yra tikras. Tačiau iš teismų praktikos matyti, kad reikia atskirti į prašymus įstoti į bylą pateikiančius asmenis, galinčius pagrįsti su konkrečiu aktu, kurį prašoma panaikinti, susijusį tiesioginį suinteresuotumą, ir asmenis, kurie gali pagrįsti tik netiesioginį intereso suinteresuotumą Teismo nagrinėjamos bylos baigtimi, remdamiesi savo ir bylos šalių situacijų panašumu (1997 m. birželio 17 d. Teisingumo Teismo pirmininko nutarties *National Power ir PowerGen*, C-151/97 P(I) ir C-157/97 P(I), Rink. p. I-3491, 51–53 punktai ir 57 punktas; 12 punkte nurodytos nutarties *BASF prieš Komisiją* 26 ir 27 punktai bei 2004 m. vasario 4 d. Pirmosios instancijos teismo nutarties *Ulestraten, Schimmert en Hulsberg ir kt.prieš Komisiją* T-14/00, dar nepaskelbta Rinkinyje, 11 ir 12 punktai).
- 15 Šioje byloje visų pirma pažymėtina, kad *Hoechst* savo reikalavimuose „Pirmosios instancijos teismo prašo <...> 1) panaikinti (Sprendimą) tiek, kiek jis yra su ja susijęs <...> 2) arba subsidiariai, nustatyti tinkamą Sprendimu paskirtos pinigines baudos dydį <...>“
- 16 Antra, pažymėtina, kad Sprendimas, nors yra parengtas kaip vienas dokumentas, turi būti nagrinėjamas kaip atskiri individualūs sprendimai, nustatantys įmonėms, kurioms jis yra skirtas, priskiriamus pažeidimus ir prireikus joms paskiriamas pinigines baudas, ką patvirtina ir rezoliucinės dalies, ypač 1 ir 3 straipsnių, tekstas (žr. šiuo klausimu 12 punkte nurodytos nutarties *BASF prieš Komisiją* 31 punktą ir jame nurodytus sprendimus).
- 17 Trečia, primintina, kad kadangi Bendrijos teismas dėl įgaliojimų viršijimo negali nagrinėti bylos *ultra petita*, jo sprendimas dėl panaikinimo negali viršyti ieškovės

reikalavimų. Taigi, jeigu vienas iš sprendimo adresatų nusprendžia pareikšti ieškinį dėl panaikinimo, Bendrijos teismas turi nagrinėti tik tuos sprendimo elementus, kurie yra su juo susiję. Tačiau su kitais adresatais susiję sprendimo elementai, kurie nėra ginčijami, yra bylos dalykas tik tuo atveju, kai į Bendrijos teismą buvo kreiptasi dėl jų išnagrinėjimo (1999 m. rugsėjo 14 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Komisija prieš AssiDomän Kraft Products ir kt.*, C-310/97 P, Rink. p. I-5363, 52 ir 53 punktai bei 2001 m. vasario 15 d. Sprendimo *Nachi Europe*, C-239/99, Rink. p. I-1197, 24 ir 25 punktai).

- 18 Pagaliau pažymėtina, kad nors absoliutus teisinis poveikis, kurį turi Bendrijos teismo sprendimas dėl panaikinimo, yra susijęs tiek su sprendimo rezoliucine dalimi, tiek su jo motyvais, sudarančiais būtiną sprendimo pagrindą, jis negali panaikinti Bendrijos teismo kontrolei neperduoto akto, kuris yra taip pat neteisėtas. Iš tikrųjų atsižvelgiant į motyvus, nurodančius tiksliai Bendrijos teismo konstatuoto neteisėtumo priežastis, siekiama tik apibrėžti tikslią rezoliucinės dalies prasmę. Sprendimo dėl panaikinimo motyvo teisinis poveikis negali būti taikomas asmenims, kurie nebuvo proceso šalys ir kurių atžvilgiu nebuvo priimtas sprendimas (17 punkte nurodyto sprendimo *Komisija prieš AssiDomän Kraft Products ir kt.* 54 ir 55 punktai).
- 19 Šiomis sąlygomis su *Chisso* susijusio Sprendimo nuostatomis negali daryti poveikio Pirmosios instancijos teismo sprendimas, kuris panaikintų Sprendimą tiek, kiek jis yra susijęs su *Hoechst*, arba pakeistų *Hoechst* paskirtos piniginės baudos dydį.
- 20 Taigi *Chisso* yra suinteresuota tik tuo, kad pagrindinėje byloje *Hoechst* pateikti reikalavimai būtų atmesti tiek, kiek toks panaikinimas ar pakeitimas kvestionuotų Sprendime nurodytų su ja susijusių išvadų ir vertinimų pagrįstumą, ir dėl to Komisija galėtų iš naujo svarstyti jai suteiktą imunitetą.

- 21 Tačiau, net manant, kad Komisija gali iš naujo vertinti Sprendimo nuostatas, suteikiančias imunitetą *Chisso*, šios nutarties 20 punkte nurodytas suinteresuotumas pagal teismo praktiką nėra tiesioginis ir realus, bet daugių daugiausia netiesioginis ir potencialus. Be to, darant tokią prielaidą, *Chisso* bet kuriuo metu gali pateikti savo argumentus, pareikšdama ieškinį dėl panaikinimo, kurį ji gali pateikti Pirmosios instancijos teismui dėl tokio nepalankaus Komisijos sprendimo (šiuo klausimu žr. 12 punkte nurodytos nutarties *BASF prieš Komisiją* 37 punktą).
- 22 Atsižvelgiant į visus šiuos svarstymus, darytina išvada, kad *Chisso* nurodytas suinteresuotumas negali būti laikomas tiesioginiu ir realiu suinteresuotumu Teismo nagrinėjamos bylos baigtimi Teisingumo Teismo statuto 40 straipsnio antrosios pastraipos prasme. Todėl jo prašymas įstoti į bylą atmestinas.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

- 23 Pagal Pirmosios instancijos teismo procedūros reglamento 87 straipsnio 1 dalį išlaidų klausimas sprendžiamas galutiniame sprendime arba nutartyje, kuria užbaigiamas procesas. Kadangi *Chisso* atžvilgiu ši nutartis yra galutinė, reikia išspręsti klausimą dėl jos išlaidų, susijusių su jos prašymu įstoti į bylą.
- 24 Pagal Pirmosios instancijos teismo procedūros reglamento 87 straipsnio 2 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti bylinėjimosi išlaidas, jeigu laimėjusi šalis to prašė. Kadangi *Chisso* pralaimėjo bylą, ji turi padengti savo ir *Hoechst* bylinėjimosi išlaidas, susijusias su procedūra dėl įstojimo į bylą, pagal *Hoechst* pateiktus reikalavimus. Kadangi Komisija dėl to nepateikė savo reikalavimų, ji savo bylinėjimosi išlaidas padengia savarankiškai.

Remdamasis šiais motyvais,

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS (penktoji kolegija)

nutaria:

1. Atmesti prašymą leisti įstoti į bylą.
2. Chissopadengia savo ir Hoechstbylinėjimosi išlaidas, susijusias su procedūra dėl įstojimo į bylą.
3. Komisija padengia savo bylinėjimosi išlaidas, susijusias su procedūra dėl įstojimo į bylą.

Priimta 2004 m. gruodžio 16 d. Liuksemburge.

Kancleris

H. Jung

Pirmininkas

M. Vilaras